



REVIEW

THE JOURNAL OF THE ASSOCIATION FOR JEWISH STUDIES

שמות דברים בחלפה ביתא אלה

Apfel	Pomum	תפוח	אפסין
Adler	Aquila	זשור	אדלה
Antlit	Facies	פנים	אנבלית
Aug	Oculus	עין	אויג
Acken	Cervix	עורה	אק
Arm	Brachium	זרוע	ארם
Armbrust	Balista	בליסטרא	ארם סרושט
Achsel	Humerus	כתף	אכשין
Arsch	Anus	תחת	ארש
Acker	Ager	חלקה	אקר
Angster	V. trü angustü	צנינות	אנגשטר
Angel	Hamus	חכה	אנגין
Türangel	Cardo	ציר	טור אנגין
Aier	Oua	בצים	איייר

AJS Review

ASSOCIATION FOR JEWISH STUDIES

NEW YORK, NEW YORK

EDITORS

Carol Bakhos, University of California, Los Angeles
Adam Shear, University of Pittsburgh

BOOK REVIEW EDITORS

Francesca Bregoli, Queens College/CUNY
Jay Geller, Case Western Reserve University
Joel S. Kaminsky, Smith College

MANAGING EDITOR

Aviva Arad

EDITORIAL BOARD

Maya Barzilai, University of Michigan
Sarah Bunin Benor, Hebrew Union College–Jewish Institute of Religion
Julia Phillips Cohen, Vanderbilt University
Gershon Hundert, McGill University
Shaul Magid, Indiana University
Derek Penslar, Harvard University

The *AJS Review* (ISSN 0364-0094) is published twice annually by the Association for Jewish Studies.

The *AJS Review* has been subsidized in part by a contribution from the Lucius N. Littauer Foundation.

Manuscripts for consideration should be submitted online at: <https://mc.manuscriptcentral.com/AJSReview>.

For any questions please contact the managing editor at review@associationforjewishstudies.org. Books for future review should be sent to Joel Kaminsky (ancient era and rabbinics), Francesca Bregoli (medieval and early modern eras), or Jay Geller (modern era), at the appropriate address:

Professor Joel S. Kaminsky, Book Review Editor, *AJS Review*, Department of Religion, Smith College, Wright Hall 113, Northampton, MA 01063.

Professor Francesca Bregoli, Book Review Editor, *AJS Review*, Queens College/CUNY, History Department, 65-30 Kissena Blvd., Powdermaker Hall 352YY, Flushing, NY 11367.

Professor Jay Geller, Book Review Editor, *AJS Review*, Case Western Reserve University, Department of History, 10900 Euclid Avenue, Cleveland, OH 44106-7107.

© the Association for Jewish Studies 2020. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopy, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. Policies, request forms, and contacts are available at: <http://www.cambridge.org/rights/permissions/permission.htm>.

Publishing, Subscription, and Advertising Offices: Cambridge University Press, One Liberty Plaza, New York, NY 10006, U.S.A.; or Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8BS, UK.

Annual subscription rates for Volume 44, 2020: Institutions print and online £181/\$302; institutions online only £155/\$254; institutions print only £171/\$285; single part £98/\$163, payable in advance or on receipt of invoice; institutional check or credit card only. Special rates exist for members of the Association for Jewish Studies; membership information can be found at <http://www.ajsnet.org>. Information relating to *AJS Review* can be found at <http://www.ajsnet.org/ajsreview.htm>. *AJS Review* and all other Cambridge Journals can be found at <http://journals.cambridge.org/>.

Photocopying Information: Permission to copy (for users in the U.S.A.) is available from Copyright Clearance Center, <http://www.copyright.com>, email: info@copyright.com.

Postmaster: Send address changes in the U.S.A., Canada, and Mexico to: *AJS Review*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, New York, NY 10006, U.S.A. Send address changes elsewhere to: *AJS Review*, Journals Dept., Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8BS, UK.

AJS REVIEW

THE JOURNAL OF THE ASSOCIATION FOR JEWISH STUDIES

Volume 44, Number 1

April 2020

TABLE OF CONTENTS

ARTICLES

Omri Ben-Yehuda

The Retribution of Identity: Colonial Politics in *Faada* 1

Eitan Berkowitz

The Hebrew Translation of the Carolingian Lord's Prayer: A Case Study in Using
Linguistics to Understand History 23

Krista Dalton

Teaching for the Tithe: Donor Expectations and the Matrona's Tithe 49

Sarah Garibova

To Protect and Preserve: Echoes of Traditional Jewish Burial Culture in the
Exhumation of Holocaust Mass Graves in Postwar Belarus and Ukraine 75

Ayelet Hoffmann Libson

In the Shadow of Doubt: Expertise, Knowledge, and Systematization in
Rabbinic Purity Laws 99

Adi Mahalel

Yiddish, Scholarship, and Neoconservatism 119

Avraham (Rami) Reiner

Textual Variants and Textual Criticism in the Works of Rabbenu Tam:
Between Theory and Practice 149

Daniel Reiser

The Sanctification of Yiddish among Hasidim 163

ENGLISH ABSTRACT OF HEBREW ARTICLE

Shalem Yahalom

Suppression of Permissive Norms in the Medieval Jewish Family 183

BOOK REVIEWS

BIBLICAL STUDIES

Sandra Jacobs

T. M. LEMOS. *Violence and Personhood in Ancient Israel and Comparative Contexts*.....185

Josef Sykora

ISAAC KALIMI. *Writing and Rewriting the Story of Solomon in Ancient Israel*187

JUDAISM IN ANTIQUITY AND RABBINICS

Christine Hayes

ADI OPHIR AND ISHAY ROSEN-ZVI. *Goy: Israel's Multiple Others and the Birth of the Gentile*190

Mark Reasoner

PAULA FREDRIKSEN. *Paul: The Pagans' Apostle*192

Malka Z. Simkovich

EYAL BEN-ELIYAHU. *Identity and Territory: Jewish Perceptions of Space in Antiquity*.....195

MEDIEVAL and EARLY MODERN ERAS

Racheli Haliva

T. M. RUDAVSKY. *Jewish Philosophy in the Middle Ages: Science, Rationalism, and Religion*.....197

MICHAEL RAND

JONATHAN DECTER. *Dominion Built of Praise: Panegyric and Legitimacy among Jews in the Medieval Mediterranean*.....200

MODERN ERA

Edith Bruder

NATHAN P. DEVIR. *New Children of Israel: Emerging Jewish Communities in an Era of Globalization*.....203

G. Daniel Cohen

JAMES LOEFFLER. *Rooted Cosmopolitans: Jews and Human Rights in the Twentieth Century*205

Susan A. Glenn

KIRSTEN FERMAGLICH. *A Rosenberg by Any Other Name: A History of Jewish Name Changing in America*207

Rachel Gordan

RACHEL KRANSON. *Ambivalent Embrace: Jewish Upward Mobility in Postwar America*209

Roni Henig

ADRIANA X. JACOBS. *Strange Cocktail: Translation and the Making of Modern Hebrew Poetry*.....212

Julian Levinson

SHARON B. OSTER. *No Place in Time: The Hebraic Myth in Late-Nineteenth-Century American Literature*.....214

Ranen Omer-Sherman

Yael Zerubavel. *Desert in the Promised Land*.....216

Todd Samuel Presner

LESLIE MORRIS. *The Translated Jew: German Jewish Culture outside the Margins*218

Cara Rock-Singer

JOYCE ANTLER. *Radical Jewish Feminism: Voices from the Women’s Liberation Movement*220

Rhona Seidelman

SEBASTIAN KLOR. *Between Exile and Exodus: Argentinian Jewish Immigration to Israel, 1948–1967*.....222

Oren Baruch Stier

JEFFREY SHANDLER. *Holocaust Memory in the Digital Age: Survivors’ Stories and New Media Practices*.....224

HEBREW ARTICLE

שלם יהלום
דיכוי נורמות מתירניות במשפחה היהודית בימי הביניים.....

COVER IMAGE

Shemot Devarim. Elijah Levita, 1542. Alphabetical list of Hebrew, Yiddish, German, and Latin. Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.